



Рецензия на книгу
<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-337-345>
<https://elibrary.ru/XLICAN>
УДК 821.111(73).0

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Георгий МАРТИРОСЯН

«САД РАСХОДЯЩИХСЯ ТРОПОК»: ПЕРЕОСМЫСЛЯ ДРАЙЗЕРА

(«Тропа Драйзера»: творчество писателя в современном освещении /
отв. ред., сост. И.В. Морозова. М.: РГГУ, 2023. 206 с.)

Аннотация. Рецензия посвящена коллективной монографии ««Тропа Драйзера»: творчество писателя в современном освещении» (2023). Научный труд актуализирует значение Драйзера как классика американской литературы и предлагает посмотреть на его наследие под углом современных методологий — критической расовой теории, постколониальной теории, гендерной теории и др. В центре внимания авторитетных исследователей американской литературы и культуры из России, США, Канады и Великобритании оказывается противоречивый, герметичный взгляд Драйзера на социум и его художественная проекция. Актуализация творческого наследия Драйзера в монографии происходит как на материале больших и известных произведений писателя, так и на материале малых жанровых форм. Исследователи, участвовавшие в монографии, обращают внимание читателей на причины, по которым в художественном мире Драйзера действуют те или иные законы, соотносят систему ценностей Драйзера с принятыми для его времени социальными нормами, типологизируют составляющие текстов Драйзера, выстраивают теоретические подходы к драйзеровскому наследию с помощью современного методологического инструментария, сопоставляют драйзеровские тексты с другими артефактами американской культуры и показывают эволюцию восприятия Драйзера со времен СССР по наши дни. Коллективная монография задумывалась и делалась с 2021 г. как специальный проект, посвященный 150-летию юбилею американского классика.

Ключевые слова: рецензия, американский натурализм, американский реализм, социальный критицизм, Теодор Драйзер.

Информация об авторе: Георгий Эдуардович Мартиросян, аспирант, Российский государственный гуманитарный университет, Миусская площадь, д. 6, 125047 г. Москва, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0009-1769-9229>. E-mail: martirosangeorgij3@gmail.com.

Для цитирования: Мартиросян Г.Э. «Сад расходящихся тропок»: переосмысля Драйзера // Литература двух Америк. 2023. № 15. С. 337–345. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-337-345>.



Book Review

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-337-345>

<https://elibrary.ru/XLICAN>

UDC 821.111(73).0

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Georgii MARTIROSIAN

“A GARDEN OF FORKING PATHS”:
REIMAGINING DREISER

(*Dreiser's Path: A View with a Modern Lens.*)

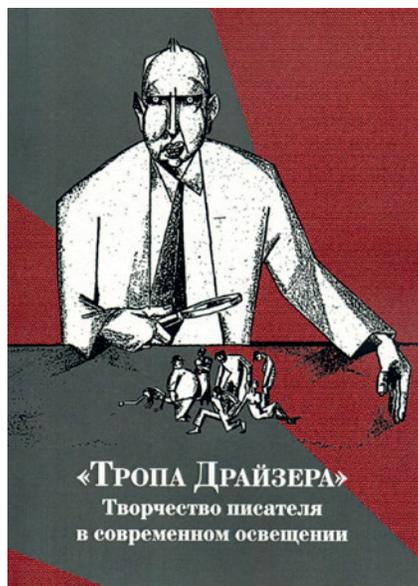
Edited by Irina V. Morozova. Moscow: RSUH Publ., 2023. 206 p.)

Abstract: The review focuses on the collective monograph *Dreiser's Path: A View with a Modern Lens* (2023). The scholarly work reevaluates Dreiser's significance as a classic of American literature and offers a contemporary perspective on his legacy through the lens of modern methodologies such as critical race theory, postcolonial theory, gender theory, etc. The attention of prominent researchers in American literature and culture from Russia, the USA, Canada, and the UK is drawn to Dreiser's contradictory and hermetic view of society and its artistic projection. The monograph reevaluates Dreiser's creative legacy, considering both major and well-known works as well as minor forms. The researchers featured in the monograph highlight the reasons why certain laws operate in Dreiser's artistic world, align Dreiser's value system with the social norms prevailing during his time, typologize the components of Dreiser's texts, and theorize them using contemporary methodological tools. They also juxtapose Dreiser's texts with other artifacts of American culture and demonstrate the evolution of Dreiser's perception from the times of the USSR to the present day. The monograph was conceived in 2021 as a special tribute to Theodore Dreiser to mark his 150 anniversary.

Keywords: review, American naturalism, American realism, social criticism, Dreiser.

Information about the author: Georgii E. Martirosian, PhD Candidate, Russian State University for the Humanities, Miusskaya square 6, 125047 Moscow, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0009-1769-9229>. E-mail: martirosangeorgij3@gmail.com.

For citation: Martirosian, Georgii. “A Garden of Forking Paths’: Reimagining Dreiser.” *Literature of the Americas*, no. 15 (2023): 337–345. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-337-345>.



В коллективной монографии ««Тропа Драйзера»: творчество писателя в современном освещении» культурное наследие американского классика (a novelist who have written about America as a business civilization¹) со всеми присущими ему противоречиями реконструируется, переводится с языка прошлого на язык идей, понятных в XXI в.

Монография выросла из материалов круглого стола, проведенного в 2021 г. в рамках научного биеннале РГГУ «Зверевские чтения» в честь 150-летия Теодора Драйзера (1871–1945). Ее авторы справились с трудностями перевода — и это становится понятно из самого ее содержания,

согласно которому сначала переосмысляются взгляды Драйзера на американское общество и формировавшие его контексты (разделы I–II), а затем драйзеровский идейный комплекс рассматривается как все еще весьма устойчивый литературный мост между разными культурами (разделы III–IV). В этом возрождении и переосмыслении фигуры Драйзера и его наследия заключаются новизна и актуальность монографии.

Первый раздел издания открывает глава о разнообразии аспектов социальности в романах Драйзера и их критике советским литературоведом Сергеем Динамовым, написанная одним из ведущих драйзероведов, профессором Уинчестерского университета (Великобритания) Джудом Дэвисом. Социальное восхождение и его влияние на американское национальное сознание, эта главная тема драйзеровского корпуса текстов, рассматривается как сложнейшая диффузия биологического, психологического, эмоционального, политического и классового контекстов. Ее парадоксы позволили Динамову объединить «плюсы» реалий США и СССР и «подтянуть» драйзеровское

¹ Denby, David. “The Cost of Desire.” *The New Yorker* (April 13, 2003). <https://www.newyorker.com/magazine/2003/04/21/the-cost-of-desire>

понятие социального к советским идеологическим стандартам, что и объясняет разницу интерпретации Драйзера в Америке и советской России. Дэвис приглашает поразмышлять, какими могли бы быть прочтения Драйзера сегодня, в меняющемся контексте.

Логично, что одним из таких актуальных для гуманитаристики контекстов является критическая расовая теория, интерпретирующая расу как социальный конструкт и расизм — как институцию. Две последние статьи первого раздела монографии — ретроспектива профессора Йоркского университета (Торонто, Канада) Арун Мукурджи и анализ профессора Университета Центральной Флориды (Орlando, шт. Флорида, США) Фон Гордон расового аспекта романа «Сестра Керри» — по-новому для российского читателя осмысляют американскую идентичность в текстах Драйзера. Так, А. Мукурджи, фокусируясь на непредставленности афроамериканцев и коренных народов Америки (и стереотипизации не-белых персонажей вообще) в художественных текстах Драйзера, объясняет это цитатой из его же интервью, в которых он идентифицирует свой литературный стиль как реализм и, поясняя, почему, например, в романе «Финансист» не упоминаются Гражданская война и рабство, утверждает, что описываемый им класс людей в его время не был заинтересован в осмыслении этих событий и концентрировался исключительно на бизнесе. Такое (авто)обоснование этнической эксклюзии драйзеровского художественного текста представляет самого Драйзера лишь фиксатором, а значит, и не-вполне-субъектом (что, к слову, коррелирует с предыдущей статьей монографии, где интерпретируется герметичность, амбивалентность социального у Драйзера). Поэтому далее, когда в статье цитируется Тони Моррисон, осуществляется перевод фокуса с расовых объектов на расовые субъекты и обосновывается драйзеровская синонимичность понятий «американец» и «белый», возникает вопрос о пересмотре статуса белой американской литературы как преобладающей и непререкаемой. Кроме того, А. Мукурджи задается вопросом о вероятности появления «современного Драйзера», способного создать аналогичные описания богатейших людей сегодняшней Америки, репрезентативность которых в бизнесе в последнее время намного более разнообразна, чем век назад, что намечает дальнейшую актуализацию исследования Драйзера в социокультурном контексте.

Завершающая первый раздел монографии глава профессора Фон Гордон представляет комплексный анализ романа «Сестра Керри» в исторической и социокультурной перспективе. Ф. Гордон подробно

описывает юридические решения Верховного Суда США, оправдывающие превосходство белых американцев и дискриминацию черных, и устанавливает, насколько эти явления влияли на общественные отношения в Америке, описываемой Драйзером. В качестве примера Ф. Гордон рассматривает сцену в чикагском ресторане «Виндзор», куда Друэ приглашает Керри и где их обслуживает афроамериканский официант (Драйзер фиксирует его речь и фенотип), и определяет ее как «расовую постановку». Выдвигается также тезис о трансформации образа белого американца Герствуда: после кражи денег у работодателя он теряет социальный статус, начинает позиционироваться как представитель черной расы и его участием становится «движение вниз» (57)². Таким образом, Гордон показывает, как социальные, экономические и расовые факторы времени воссоединения страны после Гражданской войны влияли на общественные представления о морали, преступности и социальное положение белых и черных американцев.

Второй раздел монографии «Поэтика романов и малой прозы Т. Драйзера» тематически продолжает переосмысливать социальное в художественном мире Драйзера, конкретизируясь на трех важных направлениях — типологизации женских образов (глава известного петербургского историка американской литературы Е.М. Апенко), постколониальном аспекте готического нарратива Драйзера (глава Мэри Кейт Азкей, профессора Монтмутского университета, шт. Нью-Джерси, США) и анализе урбанистического пространства в драйзеровских романах (глава М.К. Бронич, профессора, доктора филологических наук, Нижний Новгород).

В первой главе второго раздела типология женских образов (исследуются романы Драйзера «Гений», «Финансист» и «Титан») представляется как результат анализа способов организации повествования и приемов создания персонажей. Так, рассмотрены три художественных репрезентации Анджелы Блю («Гений») — через протагониста, через автохарактеристику и авторский комментарий. Аналогичным образом анализируется образ Кристины Чэннинг («Гений»), с той оговоркой, что Драйзер описывал ее исключительно через действия и подчеркивал ее статичность — чего не скажешь об Эйлин Батлер («Финансист»), противоречивому характеру которой Драйзер уделил много внимания.

² Здесь и далее ссылки на рецензируемое издание даны в круглых скобках.

Выявляется, что для создания типологической и психологической идентификации женских персонажей Драйзер пользуется одной схемой, начинающейся с описания внешности и обстоятельств жизни и переходящей в описание характера и мотиваций. При этом примеров введения ложной экспозиции для ее последующего опровержения у Драйзера не найдено, и это свидетельствует о том, что второстепенные персонажи у него всегда подчинены интересам главного художественного субъекта. Ключевым же структурным моментом для второстепенных персонажей являются экспозиции — почти все из них нагружены социальным значением, и они семантизируют американскую жизнь или, по крайней мере, представление о ней. В целом же система женских второстепенных персонажей в координатах Драйзера подчинена патриархальной модели, которая, как и в случае с расовой эксклюзией, соответствует представлениям его времени.

Далее в монографии социокультурный контекст США конца XIX — начала XX вв. анализируется с точки зрения постколониальной критики. Рассматривая рассказ «Пропавшая Фиби» и привлекая множество терминов и концепций, связанных с традицией американской готической литературы, М.К. Азкей переосмысляет пуританский идеал жизни на Среднем Западе и связанные с ним кальвинистские представления. Привлечение поликодового материала — известнейшей картины Гранта Вуда «Американская готика» (1930) и рассказа Драйзера — кристаллизует бинарную оппозицию «мужское – женское», подчеркивая, с одной стороны, тяжелый труд мужчин за выживание, а с другой — обращение к ветхозаветным категориям страдания, божественности и привилегированности, которые, искажаясь, неизбежно используются в качестве инструмента угнетения других людей. Особый акцент в статье сделан на образе Генри, поддерживающего веру в «предначертание судьбы» (*manifest destiny*) и оправдывающего агрессивную территориальную экспансию (отсюда же — стремление Генри воссоединиться с Фиби после ее смерти, а также, с одной стороны, избавиться от социальных ограничений, а с другой — преследовать нормативный идеал). Глава М.К. Азкей удачно реконструирует социальный и культурный контексты в определенный период американской истории и обогащает материал для дальнейших исследований.

Наконец, последняя глава второго раздела монографии авторства М.К. Бронич представляет подход Драйзера к городу как особому литературному субъекту. Как и у Бальзака, городской контекст

Драйзера является ключевым повествовательным элементом, способным к эволюции, влияющим на другие элементы художественного текста. Драйзеровский город имеет свой язык и портрет (и в статье описываются его семантическое и эстетическое наполнения); через отношение к городу выстраивается система персонажей: например, Керри стремится интегрироваться в мегаполис, Фрэнк Каупервуд — разобраться в его парадоксах и конвертировать их в деньги, а Юджин Витла воспринимает его как центр развития искусства (причем не напрямую, а через работы художников). Вся инфраструктура города, особенно делового (как, например, в «Титане»), сопровождается комментариями важных для повествования персонажей, поэтому город Драйзера отражает изменения социальных норм при переходе от патриархального к индустриальному обществу и, следовательно, зависит от личного социального опыта художественных субъектов.

Третий раздел, посвященный компаративному исследованию наследия Драйзера, открывается аналитической главой профессора РГГУ И.В. Морозовой, в которой устанавливается связь между драйзеровским рассказом ««Суета сует», сказал Экклезиаст» и романом Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби», обнаруживаются параллели в тематике, структуре повествований и системе персонажей. Исследование отношения главных героев обоих текстов к вульгарной роскоши становится ключевым для главы: детально анализируются такие их черты, как национальное происхождение (русские корни Мистера Х и немецкие корни Джея Гэтсби связываются с адамическим мифом освоения Америки), отношение к родителям (точнее, отказ от них как результат реализации мифа), одиночество (оба заканчивают жизнь в статусе отверженных). Кроме того, в главе анализируются концепции “self-made man” и “self-made dandy”, определяющие стремление Мистера Х и Гэтсби к успеху, окультуриванию и внешней элегантности, рассматриваются общественные и культурные аспекты, связанные с “self-made dandy” и “self-made man”, и устанавливается их соответствие социальным трендам в США начала XX в.

И.В. Морозова прослеживает эволюцию американского феномена “self” как важного социокультурного понятия, углубляясь в исторический аспект развития образа денди в США (сравнение с европейским денди, влияние на общество до и после Гражданской войны); делается вывод, что в американской культуре образ “self-made man” был более признанным, чем образ денди, унаследовавшего состояние, хотя после Гражданской войны “self-made man” перенял у денди

установку на демонстрацию богатства через одежду, что связывается с запуском массового производства вещей и доступностью кредитов.

В следующей главе третьего раздела профессор СПбГУ О.Ю. Анцыферова дает сравнительный анализ фильмов Вуди Аллена и корпуса текстов Драйзера, выделяя интересные аспекты, например, контекстуальный анализ, связанный с годовщиной уголовного процесса Джиллетт-Браун и премьерой оперы «Американская трагедия». Сопоставляя тематические рубрикаторы алленовских фильмов и драйзеровских текстов, О.Ю. Анцыферова уделяет особое внимание таким социальным явлениям, как преступление, наказание, статус. В статье подчеркиваются стилистические особенности фильмов Аллена, проговаривается их влияние на зрительское восприятие. Компаративное исследование информативно, позволяет понять взаимовлияние поликодовых произведений искусства на социокультурный контекст.

Третий раздел закрывается интересным сравнением «Американской трагедии» Драйзера и «Американской мечты» Нормана Мейлера, предложенным главным редактором журнала «Иностранная литература», исследователем, критиком и переводчиком А.Я. Ливергантом. Глава освещает противопоставление американской мечты Клайда Гриффитса, стремящегося построить карьеру, ночным видениям, романтическим желанием Стивена Роджека. Для первого американская мечта становится недостижимой, для второго — извращенной. Оба они — заложники упрощенного идеала.

Первая глава четвертого, заключительного раздела монографии, написанная О.Ю. Пановой (МГУ им. М.В. Ломоносова; ИМЛИ РАН) и С.И. Пановым (ИМЛИ РАН), реконструирует историю издания Драйзера в СССР с 1928 по 1955 гг.: исследуется драйзеровский канон, его эволюция с 1920-х гг. до «перестройки», устанавливаются изменения акцентов в советском восприятии Драйзера, при этом особое внимание уделяется позднесоветскому времени, зафиксировавшему значительные изменения интересов аудитории. Обращение исследователей к новым для советской и российской традиции изучения Драйзера материалам значительно повышает научную ценность работы.

Монография заканчивается новыми переводами Драйзера на русский язык. Фрагмент перевода сих пор неизданного у нас драйзеровского травелога «Каникулы индианца» (*Hoosier Holiday*, 1916), выполнен Дашей Сиротинской (переводчиком и историком американской литературы Д.Д. Кузиной). Как подмечает переводчица, для полноценного прочтения текста о поездке Драйзера по его родному

штату Индиана важно понимать, что рассказ об Индиане, месте своего детства, он писал в самый разгар литературной борьбы вокруг его автобиографического романа «Гений», что определяет магистральную тему текста — размышления Драйзера «о том, что определило специфику его судьбы» (154).

Второй перевод — статьи известного американского журналиста и писателя Дэвида Карснера «Драйзер, папа американского реализма»³ сделан В.П. Ульяновым (кафедра теории и практики перевода РГГУ). Этот текст в качестве последней главы, своеобразной «коды» коллективной монографии, заставляет задуматься о том, как за сто лет изменился взгляд общества на наследие Драйзера.

Коллективная монография, посвященная переосмыслению, переизобретению художественных текстов Драйзера аккумулирует множество новых методологических инструментариев, представляет широкий спектр научных школ разных стран, а следовательно, открывает не одну, а несколько «троп», путей и дорожек к этому все еще недооцененному американскому писателю.

© 2023 Г.Э. Мартиросян

Дата поступления в редакцию: 19.09.2023

Дата одобрения рецензентами: 21.10.2023

Дата публикации: 25.12.2023

© 2023 Georgii E. Martirosian

Received: 19 Sept. 2023

Approved after reviewing: 21 Oct. 2023

Date of publication: 25 Dec. 2023

³ Krasner, David. “Dreiser, the Daddy of American Realists: From the Banks of Wabash He Strode with Heavy Feet Across the Plains of Literature Becoming a Wistful Pessimist and a Leading Novelist.” *New York Herald Tribune* (June 20, 1926).